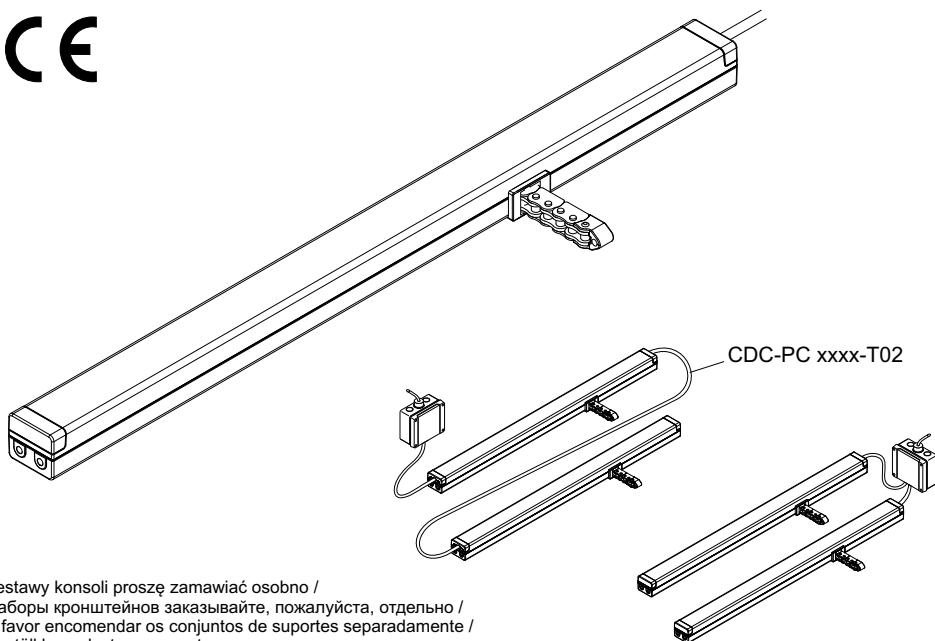




D+HE

CDC 200/350 (-SBD)-BSY+

CE



Zestawy konsoli proszę zamawiać osobno /
Наборы кронштейнов заказывайте, пожалуйста, отдельно /
É favor encomendar os conjuntos de suportes separadamente /
Beställ konsolsatser separat

pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji i obsługi	Strona	2
	Podłączenie	Strona	18
	Wymiary	Strona	20
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации . .	Страница . . .	6
	Подключение	Страница . .	18
	Габарит	Страница . .	20
pt	Manual original	Página	10
	Ligação	Página	18
	Medida	Página	20
se	Originalbruksanvisning	Sidan	14
	Anslutning	Sidan	18
	Mått.	Sidan	20

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Napęd łańcuchowy, poruszany silnikiem elektrycznym, do otwierania i zamykania okien oraz klap fasadowych i dachowych
- Napięcie robocze 24 V DC
- Zastosowanie: zarówno do otworów systemu oddymiania, D+H Euro-RWA wg normy DIN EN 12101-2, jak i do codziennego przewietrzania
- Tylko do montażu wewnątrz budynków

Wskazówki bezpieczeństwa

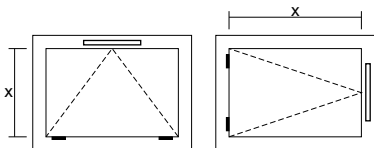
Napięcie robocze 24 V DC!

Nie podłączać bezpośrednio do sieci!

- Podłączenie musi być wykonane przez autoryzowanego specjalistę-elektryka
- Zagrożenie zgnieciem w obszarze dostępnym ręcznie
- Zabronić wstępu w obszar ruchu napędu
- Sterowanie musi być niedostępne dla dzieci
- Przestrzegać wartości podanych w diagramie obciążeń łańcucha!
- Stosować tylko w suchych pomieszczeniach
- Montaż tylko wewnątrz budynków. Przy zagrożeniu deszczem stosować sygnalizator deszczu
- Stosować tylko niezmodyfikowane, oryginalne części D+H

Przestrzegać wskazówek podanych w czerwonej karcie dot. zasad bezpieczeństwa!

Minimalna wysokość skrzydła/- szerokość



Te zasady obowiązują w odniesieniu do montażu napędu **bez możliwości obracania!**

Łańcuch standardowy

Minimalna wysokość skrzydła (mm) = Suw (mm) x 3,9

Łańcuch do pokonywania łuków bocznych -SBD

Suw	Minimalna wysokość skrzydła
150 mm	300 mm
280 mm	450 mm
350 mm	550 mm

Charakterystyka mocy

- Mikroprocesorowo sterowany układ synchro elektroniczny BSY+ zapewnia bezpieczny i precyzyjny ruch synchroniczny nawet do 8 napędów
- Indywidualne programowanie przez software SCS
- Pracuje bardzo cicho w trybie przewietrzania, dzięki zredukowanej liczbie obrotów silnika
- System ochrony główną krawędź zamykającą
- Zasilanie i sygnały magistrali przez pętlę wejściową dla maks. 3 napędów
- Zasilanie możliwe od lewej lub prawej strony
- Odciążenie uszczelnienia po zamknięciu
- Możliwe bezpośrednie przyłączenie na napędzie dodatkowej listwy chroniącej przed zakleszczeniem krawędzi zamykającej (Opcja SKS)

Zakres dostawy

Jednostka napędu z kabel silikonowy 2,5 m.
W zależności od typu okna są do dyspozycji różne zestawy konsoli, które należy zakupić osobno.

Typy łańcuchów



Przed montażem napędu należy uważnie przeczytać instrukcję montażu zestawu konsoli. Bezwarunkowo przestrzegać podanych tam wskazówek montażowych.

Zachować ostrożność przy łańcuchach SBD / SBU.

Łańcuch standardowy

Łańcuch do pokonywania łuków bocznych -SBD

Łańcuch do pokonywania łuków bocznych -SBU

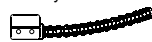
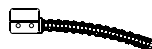
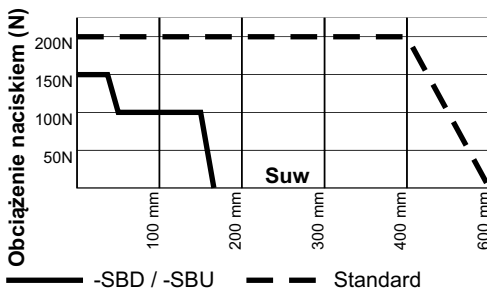


Diagram obciążeń

Nie przekraczać maksymalnego obciążenia łańcucha! Maksymalne dopuszczalne obciążenie łańcucha nie zawsze odpowiada maksymalnej sile nacisku napędu!

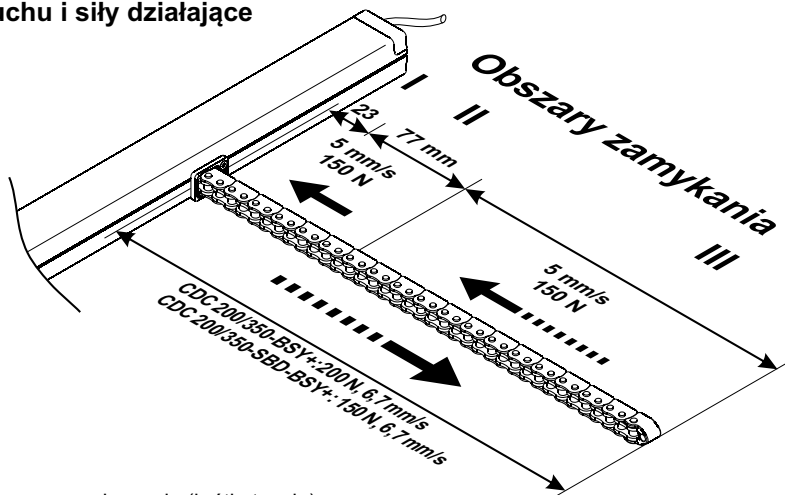


Dane techniczne

Typ	CDC 200/350 -BSY+	CDC 200/350 -SBD -BSY+
Zasilanie	24 V DC, $\pm 15\%$, 0,6 A	24 V DC, $\pm 15\%$, 0,5 A
Typ Znamionowa siła nacisku	Łańcuch standardowy 200 N	Łańcuch do pokonywania łuków boczny 150 N
Znamionowa siła ryglowania Okres użytkowania - trwałość Kadłub obudowy Rodzaj ochrony Zakres temp. Wytrzymałość na temp. Znamionowa dług. suwu * Funkcje dodatkowe: *	ok. 1500 N >10.000 suwy podwójne Aluminium, odlew ciśnieniowy IP 50 -5 ... +75 °C 30 min / 300 °C maks.350 mm Aktywna Ochrona krawędzi zamykającej = aktywowana (3-krotna próba powtórzenia suwu) Odciążenie uszczelnienia = aktywowane (suw odciążający wynosi maks. 0,2 mm)	

* Można programować przez software SCS

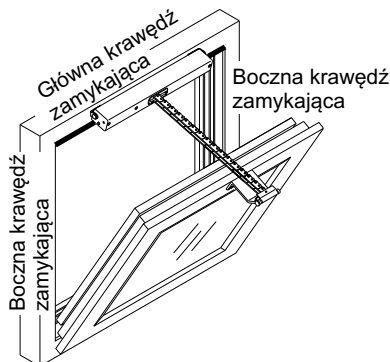
Prędkości ruchu i siły działające



** + ok. 20% rezerwy na wyłączenie (krótkotrwałe)

Ochrona krawędzi zamykającej

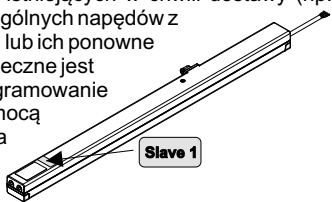
Przy zamykaniu napęd posiada aktywną ochronę głównej krawędzi zamykania. Polega ona na tym, że przy przeciążeniu w obszarze zamykania 3 i 2 napęd staje i cofa się, czyli otwiera przez 10 sekund, i ponawia próbę zamknięcia. Jeżeli po trzech takich próbach nie dojdzie do zamknięcia, to napęd zatrzymuje się w tej pozycji. Ponadto napęd jest również wyposażony w funkcję pasywną ochrony, która polega na tym, że w obszarze zamykania 2 i 1 następuje redukcja prędkości do 5 mm/s.



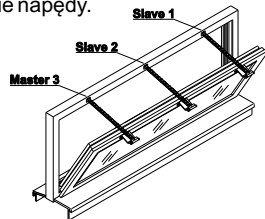
Na bocznych krawędziach zamykających mogą wystąpić wyraźnie większe siły. Istnieje zagrożenie zgnieceniem obszarze dostępnym ręcznie.

Wskazówki montażowe

Każdy zestaw napędów jest wyregulowany fabrycznie. W przypadku dokonania jakichkolwiek zmian ustawień istniejących w chwili dostawy (np. wyjęcie poszczególnych napędów z danego zestawu lub ich ponowne dołączenie) konieczne jest ponowne zaprogramowanie napędów za pomocą oprogramowania SCS.

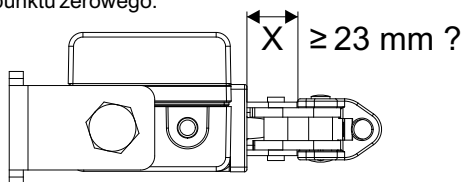
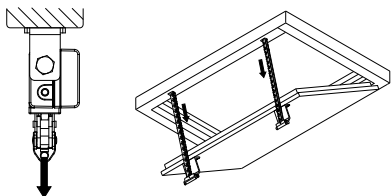


Napędy montować mechanicznie beznapięciowo, gdyż zapewnia to bardziej równomierne rozłożenie obciążenia na wszystkie napędy.

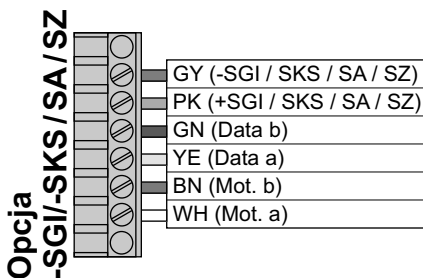
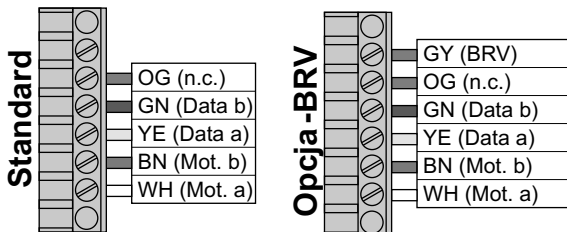
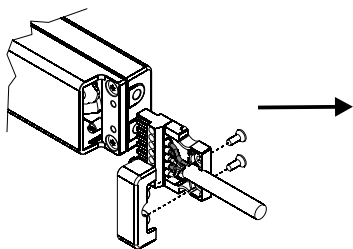


Przy zastosowaniach do ciągnięcia w pionie (np. luki dachowe) trzeba ewent. dopasować działające siły przy pomocy software SCS.

Jeżeli wymiar x po montażu wynosi więcej niż 23 mm, to konieczne jest wykonanie zerowania z pomocą software SCS. Obszary zamknięć przesuwają się względnie do każdego nowego punktu zerowego.



Obłożenie przewodów (żył) we wtyczce



- (GN) zielony
- (YE) żółty
- (OG) pomarańczowy
- (BN) brązowy
- (BK) czarny
- (WH) biały
- (GY) szary
- (PK) różowy

Opis działania

Grupa synchroniczna CDC -BSY+ może składać się nawet z 8 napędów, które komunikują się ze sobą poprzez magistralę. Każdy z nich ma swój adres. Każdy adres można konfigurować przez software SCS. Ostatni napęd w grupie to Master, który steruje pozostałym napędem nazywanym Slave. Różnice siły między poszczególnymi napędami grupy synchronicznej są wyrównywane przez inteligentną regulację siły i pozycji. Przy zakłóceniu w działaniu lub awarii jednego z napędów pozostałe napędy zostają automatycznie wyłączone.

Szukanie przyczyn zakłóceń

Kontrola wizualna:

Może być tylko jeden napęd Master. Na napędzie musi być naklejka z adresem. Każda grupa napędów posiada po jednym napędzie Master 2 i jednym Slave 1.

Uwaga: nastawa fabryczna dotyczy stanu dostawy przy opuszczaniu fabryki. W momencie nowej konfiguracji napędów za pomocą programu SCS przestaje obowiązywać fabryczne adresowanie!

Okablowanie:

Czy grupa jest prawidłowo okablowana?
Patrz: plany połączeń

Zerowanie:

Wykonać zerowanie.
Do tego potrzebny jest program SCS lub specjalny magnes MAG 502.

Skontaktuj się telefonicznie z serwisem D+H:

Konieczne jest skonfigurowanie napędów.
Do tego potrzebny jest program SCS.

Czyszczenie i konserwacja

Die Inspekcja i konserwacja muszą być wykonywane zgodnie z odpowiednimi wskazówkami D+H. Wolno stosować wyłącznie oryginalne części zamienne D+H. Naprawy może wykonywać wyłącznie D+H. Zabrudzenia należy usuwać suchą i miękką ściereczką.

Nie stosować żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników.

Gwarancja

Na wszystkie artykuły D+H otrzymujecie Państwo **2-letnią** gwarancję - od dnia udokumentowanego przekazania urządzenia do maksymalnie 3 lat od dnia opuszczenia fabryki, jeżeli montaż i rozruch był wykonany przez autoryzowany **serwis D+H i partnerów-dystrybutorów**.

W przypadku podłączenia komponentów D+H do obcych urządzeń lub połączenia produktów D+H z częściami innych producentów gwarancja D+H wygasa.

Oświadczenie o zgodności

Świadomi swojej odpowiedzialności oświadczamy, że produkt opisany w punkcie "Dane techniczne" jest zgodny z następującymi normami:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Dokumentacja techniczna do uzyskania w firmie:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern
Zarząd
12.10.2010

Maik Schmees
Prokurent, Dyrektor Techniczny

Utylizacja

Urządzenia elektryczne, ich wyposażenie i opakowania muszą być wprowadzane do obiegu wtórnego w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

Urządzeń elektrycznych nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!
Uwaga dot. krajów UE:



Zgodnie z wprowadzoną do systemów prawnych krajów unijnych Dyrektywą Europejską 2002/96/EG dot. starych lub zepsutych urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenia te mają być zbierane osobno i wprowadzane do obiegu wtórnego zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

Применение по назначению

- Цепной привод для открытия и закрытия окон и форточек на фасадах и крышах с помощью электропривода
- Рабочее напряжение 24 V DC
- Применимо для отверстий для отвода дыма, D+N Европейские системы дымо- и теплоотвода согласно DIN EN 12101-2, а также для повседневной вентиляции
- Только для установки внутри помещения

Указания по безопасности

Рабочее напряжение 24 V DC!

Не подключать напрямую к электросети!

- Подключение должно производиться только авторизованным электриком
- Опасность заземления в доступных для рук местах
- Не допускайте людей в зону действия привода
- Не допускайте детей к управлению
- Соблюдайте диаграмму нагрузок давлением для цепи!
- Использовать только в сухих помещениях
- Только для установки внутри помещения. В случае дождя использовать сигнализатор дождя
- Использовать только неизменённые оригинальные детали D+N

Соблюдать прилагаемый красный листок безопасности!

Технические характеристики

- Синхро-электроника с микропроцессорным управлением BSY+ для надёжного и точного синхронного хода до 8 приводов
- Возможность индивидуального программирования с помощью программного обеспечения SCS
- Работает особенно тихо в режиме вентиляции из-за пониженных оборотов мотора
- Защитная система для главного края закрытия
- Электроснабжение и сигналы шины можно запараллелить для макс. 3 приводов.
- Электроснабжение возможно как слева, так и справа.
- Разгрузка уплотнителя после процесса закрытия
- Возможно прямое подключение дополнительной противозажимной планки краёв закрытия на приводе (опция SKS)

Комплект поставки

Узел привода с Силиконовый кабель длиной 2,5 м
Различные наборы кронштейнов могут быть получены отдельно в зависимости от типа окна

Типы цепей



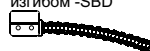
Перед установкой привода обязательно соблюдать инструкцию по установке набора кронштейнов. Обязательно соблюдайте указанные в ней указания по установке.

Внимание при SBD / SBU цепях

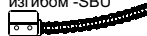
Стандартная цепь



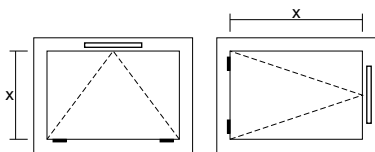
Цепь с боковым изгибом -SBD



Цепь с боковым изгибом -SBU



Минимальная высота створки / - ширина



Сведения действительны для **неповоротной установки привода!**

Стандартная цепь

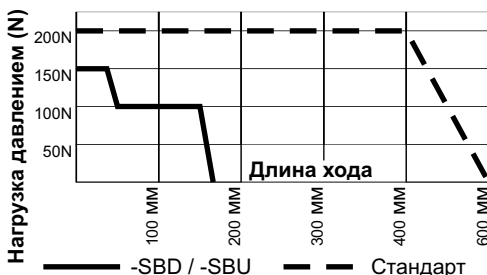
Минимальная высота створки (мм) = Длина хода (мм) x 3,9

Цепь с боковым изгибом -SBD

Длина хода	Минимальная высота створки
150 мм	300 мм
280 мм	450 мм
350 мм	550 мм

Диаграмма сжимающих нагрузок

Соблюдайте максимальную нагрузку давлением цепи! Максимальная нагрузка давлением цепи не соответствует автоматически максимальной силе давления привода!

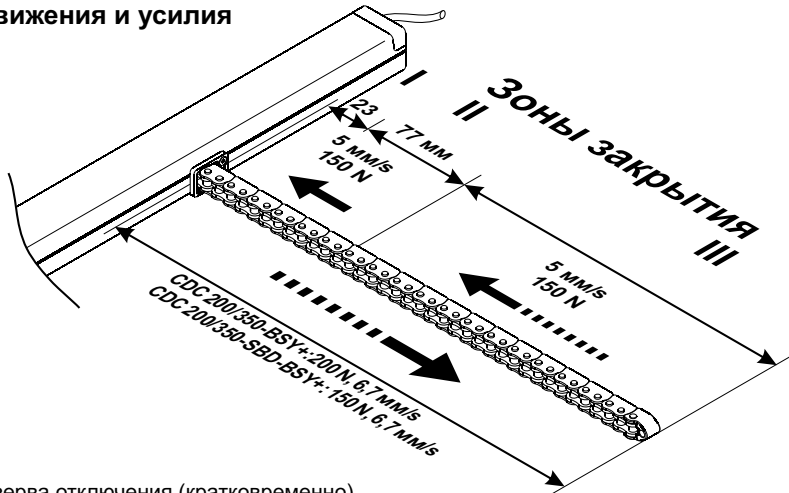


Технические характеристики

Тип	CDC 200/350 -BSY+	CDC 200/350 -SBD -BSY+
Электроснабжение Тип цепи Номинальная сила давления	24 V DC, $\pm 15\%$, 0,6A Стандартная цепь 200 N	24 V DC, $\pm 15\%$, 0,5A Цепь с боковым изгибом 150 N
Номинальное усилие блокировки Срок службы Корпус Степень защиты Диапазон темп. Термостойкость Номинальная длина хода* Дополнительные функции: *	ок. 1500 N >10.000 двойных ходов Алюминиевое литьё под давлением IP 50 -5 ... +75 °C 30 min / 300 °C макс. 350 мм Активная защита краёв закрытия = включена (3 повторных поднятия), разгрузка уплотнителя = включена (длина хода разгрузки макс. 0,2 мм)	

* Программируется с помощью программного обеспечения SCS

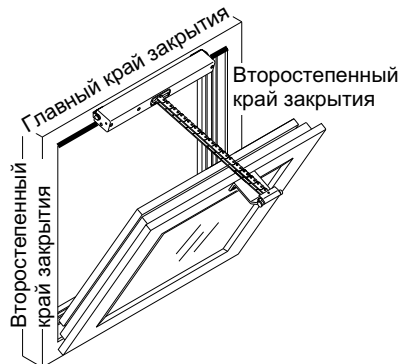
Скорость движения и усилия



** + ок. 20 % резерва отключения (кратковременно)

Защита краёв закрытия

В направлении движения "ЗАКР." привод оснащён активной защитой для главного края закрытия. При перенапряжении в зонах закрытия 3 и 2 привод передвигается на 10 секунд опять на "ОТКР." Потом привод передвигается снова на "ЗАКР." Если после трёх попыток позиционирование невозможно, то привод остаётся в таком положении. Привод оснащён дополнительно пассивной защитой. Скорость закрытия в зонах закрытия 2 и 1 уменьшается до 5 мм/с.



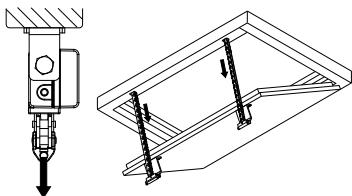
На второстепенных краях закрытия возможны более высокие силы. Опасность защемления в доступных местах.

Инструкция по установке

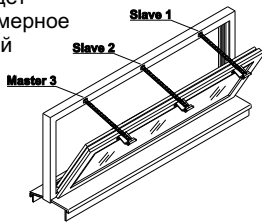
Комплект привода имеет заводские настройки. При изменении первоначального состояния (как, например, изымание приводов из существующего комплекта или их перерасположение) приводы нужно заново перепрограммировать с помощью SCS.



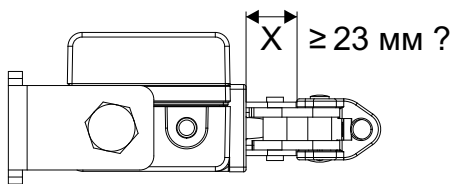
В случаях с вертикально действующим натяжением (например, люк на крыше) нужно будет, при необходимости, откорректировать усилия с помощью программного обеспечения SCS.



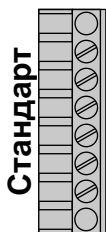
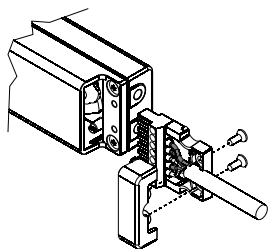
Приводы устанавливать механически без напряжений. Этим будет гарантировано равномерное распределение усилий на все приводы.



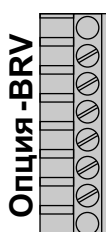
Если после установки размер x больше или равен 23 мм, то необходимо произвести коррекцию нуля с помощью программного обеспечения SCS. Области закрытия соответственно сдвигаются относительно новой нулевой точки.



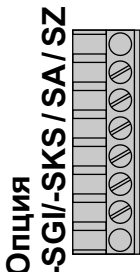
Распределение жил в штекере



OG (н.с.)
GN (Data b)
YE (Data a)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)



GY (BRV)
OG (н.с.)
GN (Data b)
YE (Data a)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)



GY (-SGI / SKS / SA / SZ)
PK (+SGI / SKS / SA / SZ)
GN (Data b)
YE (Data a)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)

(GN) зелёный
(YE) жёлтый
(OG) оранжевый
(BN) коричневый
(BK) чёрный
(WH) белый
(GY) серый
(PK) розовый

Описание функций

Синхронная группа (CDC -BSY+) может содержать до 8 приводов, которые соединены с помощью шины. У каждого привода есть свой собственный адрес. Он конфигурируется с помощью программного обеспечения SCS. Последний привод синхронной группы является активным, который управляет другим приводом - пассивным. Различия в силе между приводами синхронной группы балансируются с помощью адаптивного силового и позиционного регулирования. При повреждении или выходе из строя одного из приводов автоматически отключаются другие приводы.

Поиск неисправностей

Визуальный контроль:

Должен иметься только один активный привод. Адрес наклеен на приводе. В одной группе есть один активный 2 и один пассивный привод 1. Внимание: действует только дл первоначального состояния. После переконфигурирования приводов с помощью SCS заводская адресация больше не действительна!

Монтаж проводки:

Сделан ли монтаж проводки группы надлежащим образом? См. монтажную схему

Коррекция нуля:

Произвести коррекцию нуля.
Потребуется программное обеспечение SCS или специальный магнит MAG 502.

Позвонить в сервис D+H:

Требуется конфигурация приводов.
Требуется программное обеспечение SCS.

Техническое обслуживание и чистка

Проверка и техническое обслуживание должны проводиться согласно инструкции по техническому обслуживанию D+H. Разрешены к использованию только оригинальные запчасти D+H. Ремонт производится исключительно фирмой D+H.

Протирайте загрязнения сухой, мягкой тряпкой. Не используйте растворители или чистящие средства.

Гарантия

На все продукты D+H даётся **2 года** гарантии с момента документированной сдачи-приёмки установки и максимально до 3 лет с момента поставки, если установка или ввод в эксплуатацию производились авторизованными D+H **партнерами по сервису и сбыту**.

При установке компонентов D+H на установки сторонних производителей или при смешении продуктов D+H с запчастями других производителей, гарантия D+H теряет свою силу.

Заявление о соответствии (CE)

Под исключительно нашу ответственность мы заявляем, что описанный в "технический данных" продукт соответствует следующим нормам:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Техническая документация у:
D+H Мехатроник АГ, Германия, 22949 Аммерсбек

Thomas Kern
Правление
12.10.2010

Maik Schmees
Прокурис, технический руководитель

Утилизация

Электрооборудование, принадлежности и упаковки должны направляться на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.

Не выбрасывайте электрооборудование вместе с домашними отходами!

Только для стран ЕС:

Согласно европейской норме 2002/96/EG об устаревшем электрооборудовании и её реализации в национальном праве, непригодное к эксплуатации электрооборудование должно направляться отдельно на вторичную переработку в соответствии с нормами охраны окружающей среды.



Utilização conforme

- Atuadores por corrente, com motor eléctrico, para abertura e fecho de janelas e portinholas na zona de fachadas e telhados
- Tensão de serviço 24 V DC
- Utilizável para orifícios para desenfumagem, SEFC Euro da D+H de acordo com a DIN EN 12101-2, assim como para serviço diário de ventilação
- Somente adequado para montagem no interior

Instruções de segurança

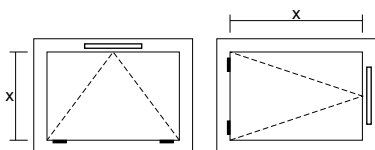
Tensão de serviço 24 V DC!

Não ligar diretamente à rede eléctrica!

- A ligação deve ser efetuada exclusivamente por um electricista autorizado
- Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente
- Manter as pessoas afastadas da zona de movimento do acionamento
- Manter as crianças afastadas do comando
- Ter em conta o diagrama da carga de pressão da corrente!
- Utilizar unicamente em compartimentos secos
- Adequado unicamente para montagem no interior. Em caso de perigo devido a chuva, usar a central meteorológica
- Utilizar exclusivamente peças originais D+H não alteradas

Ter em conta a folha vermelha de dados de segurança em anexo!

Altura mínima do batente / -largura



Os dados aplicam-se a **montagem não rotativa do atuador!**

Padrão

Altura mínima do batente (mm) = Curso (mm) x 3,9

Corrente de curva lateral -SBD

Curso	Altura mínima do batente
150 mm	300 mm
280 mm	450 mm
350 mm	550 mm

Caraterísticas de desempenho

- Eletrónica sincronizada comandada por microprocessador BSY+ para movimento sincronizado seguro e preciso de e até 8 atuadores
- Programável individualmente usando o Software SCS
- Particularmente silencioso em serviço de ventilação devido à baixa rotação do motor
- Sistema de proteção para o rebordo principal de fecho
- Alimentação elétrica e sinais do Bus circuitáveis para um máx. de 3 atuadores
- Alimentação elétrica possível a partir da esquerda ou da direita
- Alívio da junta de vedação após o processo de fecho
- É possível uma ligação direta de uma régua adicional de proteção anti-entalamento no rebordo de fecho no atuador (opção -SKS)

Volume de entrega

Unidade de acionamento com Cabo de silicone com 2,5 m de comprimento. Dependendo do tipo da janela, estão disponíveis, separadamente, diversos conjuntos de suportes.

Tipos de corrente



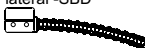
Antes da montagem do atuador, ter em conta as instruções de montagem do conjunto de suportes. Cumprimento obrigatório das instruções de montagem nele contidas.

Atenção nas correntes SBD / SBU.

Padrão



Corrente de curva lateral -SBD



Corrente de curva lateral -SBU

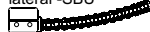
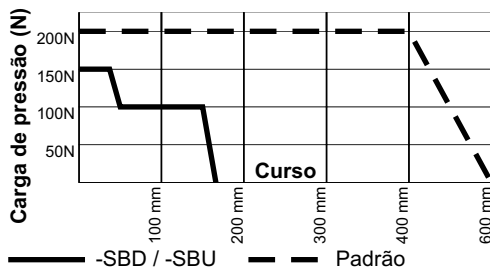


Diagrama da carga de pressão

Prestar atenção à carga máxima de pressão da corrente! A carga máxima de pressão da corrente não corresponde automaticamente à carga máxima da pressão do acionamento!

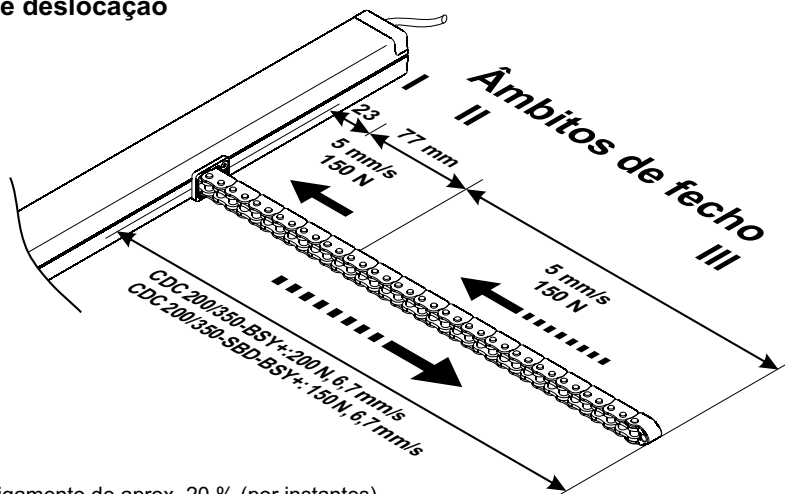


Dados técnicos

Tipo	CDC 200/350 -BSY+	CDC 200/350 -SBD -BSY+
Alimentação	24 V DC, $\pm 15\%$, 0,6A	24 V DC, $\pm 15\%$, 0,5A
Tipo de corrente	Corrente padrão	Corrente de curva lateral
Força nominal de pressão	200 N	150 N
Força nominal de bloqueio	aprox. 1500 N	
Tempo de vida útil	>10.000 Cursos duplos	
Caixa	Alumínio vazado à pressão	
Tipo de proteção	IP 50	
Âmbito de temp.	-5 ... +75 °C	
Estabilidade da temperatura	30 min / 300 °C	
Comprimento nominal do curso *	máx. 350 mm	
Funções adicionais: *	Proteção ativa do rebordo de fecho = ativada (3 cursos de repetição) Alívio da junta de vedação = ativado (curso de alívio, máx. 0,2 mm)	

* Programável com o Software SCS

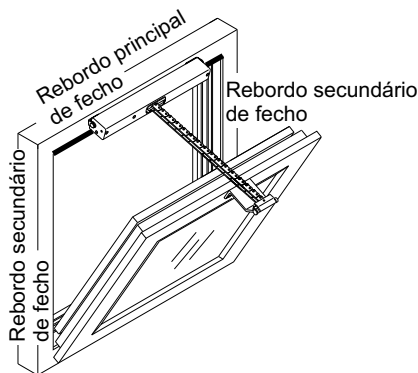
Velocidades de deslocação e forças



** Reserva de desligamento de aprox. 20 % (por instantes)

Proteção do rebordo de fecho

No sentido de movimento "FECHAR", o atuador dispõe de uma proteção ativa para o rebordo principal de fecho. A uma sobrecarga na zona de fecho 3 e 2, o atuador desloca-se durante 10 segundos novamente para "ABRIR". Depois, o atuador volta novamente para "FECHAR". Se, à terceira tentativa, não for possível o movimento para dentro, o atuador fica parado nesta posição. O atuador também possui uma proteção passiva. A velocidade de fecho é reduzida na zona de fecho 2 e 1 para 5 mm/s.

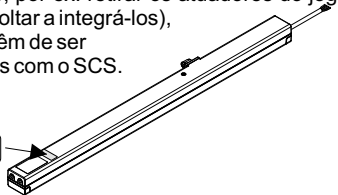


Nos rebordos secundários de fecho podem ocorrer forças significativamente maiores. Perigo de esmagamento em zonas acessíveis manualmente.

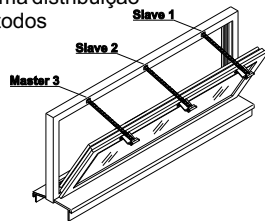
Instruções de montagem

O jogo de atuadores vai ajustado a partir da fábrica. Em caso de alterações ao estado no momento da entrega (como, por ex. retirar os atuadores do jogo existente, ou voltar a integrá-los), os atuadores têm de ser reprogramados com o SCS.

Slave 1

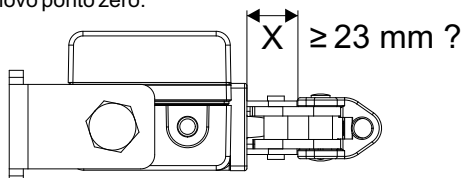
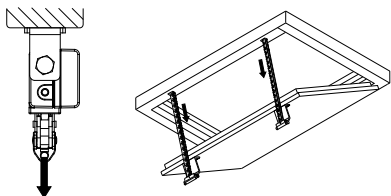


Montar mecanicamente os atuadores sem tensões. Assim, fica garantida uma distribuição uniforme da carga por todos os atuadores.

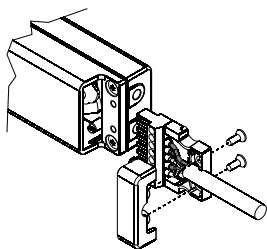


Nas aplicações com tração de atuação vertical (por ex. ventilador de telhado), se necessário, as forças têm de ser adaptadas com a ajuda do software SCS.

Quando a medida x após a montagem é maior ou igual a 23 mm, então é necessário proceder a um balanço zero com o Software SCS. As zonas de fecho deslocam-se de forma relativa ao respetivo novo ponto zero.



Ocupação dos fios da ficha



Padrão

OG (n.c.)
GN (Data b)
YE (Data a)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)

Opção -BRV

GY (BRV)
OG (n.c.)
GN (Data b)
YE (Data a)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)

Opção -SGI/-SKS/SA/SZ

GY (-SGI / SKS / SA / SZ)
PK (+SGI / SKS / SA / SZ)
GN (Data b)
YE (Data a)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)

(GN) verde
(YE) amarela
(OG) cor de laranja
(BN) castanha
(BK) preta
(WH) branca
(GY) cinzenta
(PK) cor de rosa

Descrição do funcionamento

Um grupo sincronizado (CDC -BSY+) pode consistir em até 8 atuadores, que comunicam entre si através de um Bus. Cada atuador tem o seu próprio endereço. Este pode ser configurado com a ajuda do Software SCS. O último atuador de um grupo sincronizado é o Master, que comanda o restante atuador, o Slave. As diferenças de força entre os atuadores de um grupo sincronizado, são compensadas por ação de um regulador inteligente de força e de posicionamento. Em caso de avaria ou de falha de uma atuador, todos os outros atuadores são desligados automaticamente.

Deteção de avarias

Controlo visual:

Só deve estar disponível um atuador Master. O endereço está colado no atuador. Num grupo existe um atuador Master 2 e um atuador Slave 1. Atenção! só é válido no estado de entrega. Logo que os atuadores tenham sido reconfigurados mediante o SCS, deixa de ter validade o endereçamento ajustado na fábrica!

Cablagem:

O grupo está cablado corretamente? Ver a respeito os esquemas das ligações

Balanço a zero:

Efetuar um balanço a zero. É preciso o Software SCS ou um íman especial MAG 502.

Telefonar para os serviços de atendimento da D+H:

É preciso configurar os atuadores. É preciso o Software SCS.

Manutenção e limpeza

A inspeção e a manutenção têm de ser efetuadas de acordo com as instruções de manutenção da D+H. Devem ser usadas unicamente peças originais da D+H. Qualquer reparação será efetuada exclusivamente pela D+H. Limpe as partículas de sujidade com um pano seco e macio. Não use detergentes de limpeza nem diluentes.

Garantia

Em todos os artigos D+H é concedida uma garantia de **2 anos** a partir da entrega comprovada do equipamento, até 3 anos após a data de fornecimento, se a montagem ou a colocação em funcionamento tiver sido efetuada por um parceiro autorizado de **serviços ou de vendas da D+H**.

Ao ligar os componentes da D+H a sistemas de outros fornecedores ou ao misturar produtos da D+H com peças de outros fornecedores, a garantia da D+H perde a sua validade.

Declaração de conformidade

Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade, que o produto descrito nos „Dados técnicos“ está conforme as seguintes diretivas:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Documentação técnica na:
D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

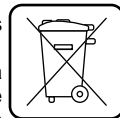
Thomas Kern
Presidência
12.10.2010

Maik Schmees
Procurador, diretor técnico

Eliminação

Os aparelhos elétricos, seus acessórios e embalagens devem ser entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.

Não deitar os aparelhos elétricos nos contentores para lixo domésticos!
Só nos países da UE: De acordo com a diretiva europeia 2002/96/EG sobre aparelhos elétricos e eletrónicos usados e a sua transposição para o direito nacional, os aparelhos elétricos que ainda possam ser usados devem ser recolhidos separadamente e entregues para serem reciclados sem poluir o meio ambiente.



Avsett användningsätt

- Kedjedrivning för elektromotorisk öppning och stängning av fönster och luckor på fasader och tak
- Driftspänning 24 V DC
- Kan användas till öppningar för rökventilation, D+H Euro-RWA enligt DIN EN 12101-2 samt till daglig ventilationsdrift
- Endast avsedd för montering inomhus

Kapacitet

- Mikroprocessorstyrd synkronelektronik BSY+ för säkert och exakt synkronförlopp för upp till åtta drivningar
- Individuellt programmerbart med programmet SCS
- Särskilt tyst vid ventilationsdrift tack vare lägre motorvarvtal
- Skyddssystem för huvudstängningskanten
- Försörjning och bussignaler för max. tre drivningar är genomlöpande
- Strömförsörjning möjlig från vänster eller höger
- Tätningssavlastning efter stängning
- Direktanslutning av en extra klämskyddslist på drivningens stängningskant är möjlig (alternativ SKS)

Säkerhetsanvisningar

Driftspänning 24 V DC!

Får inte anslutas direkt till elnätet!

- Anslutning får endast utföras av behörig elektriker
- Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna
- Låt inga personer vistas inom motors körområde
- Håll barn på avstånd från styrenheten
- Beakta kedjans trycklastdiagram!
- Får endast användas i torra utrymmen
- Endast avsedd för montering inomhus.
Använd regndetektor vid risk för regnpåverkan
- Använd endast oförändrade D+H-originaldelar

Beakta det bifogade röda säkerhetsbladet!

Leveransomfattning

Drivenhet med 2,5 m Silikonkabel.

Beroende på fönstertyp är olika konsolsatser tillgängliga separat.

Kedjetyper



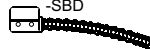
Beakta monteringsanvisningen till konsolsatsen innan drivningen monteras. De angivna monteringsanvisningarna måste följas.

Var uppmärksam vid SBD/-SBU-kedjor.

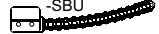
Standardkedja



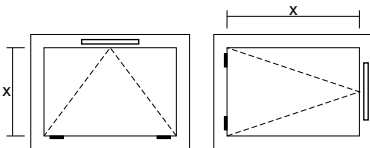
Sidböjlig kedja -SBD



Sidböjlig kedja -SBU



Lägsta fönsterbågshöjd / -bredd



Uppgifterna gäller för

icke vridbar montering av drivningen!

Standardkedja

Lägsta fönsterbågshöjd (mm) = Slag (mm) x 3,9

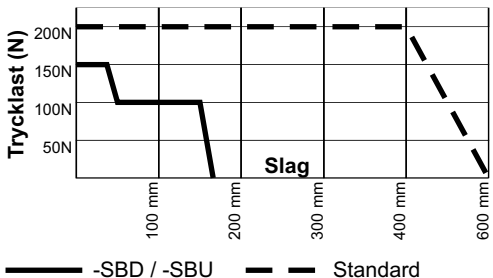
Sidböjlig kedja -SBD

Slag	Lägsta fönsterbågshöjd
150 mm	300 mm
280 mm	450 mm
350 mm	550 mm

Trycklastdiagram

Beakta kedjans maximala trycklast!

Kedjans maximala trycklast motsvarar inte automatiskt motors maximala tryckkraft!

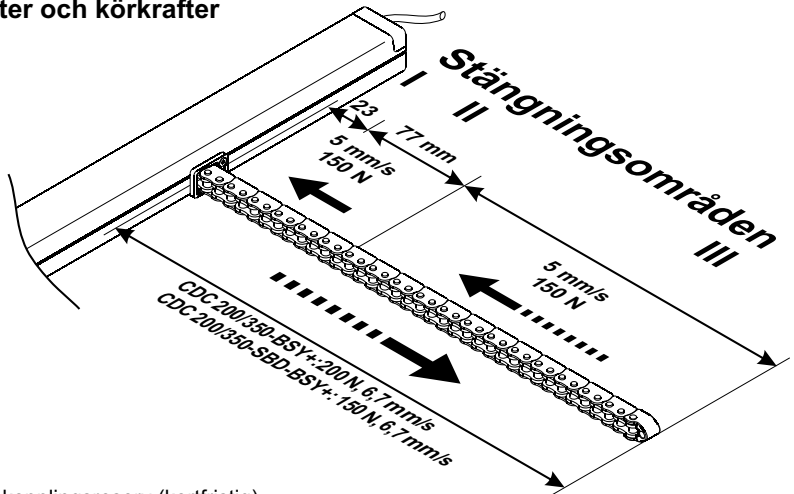


Tekniska data

Typ	CDC 200/350 -BSY+	CDC 200/350 -SBD -BSY+
Försörjning Kedjetyp Nominell tryckkraft	24 V DC, $\pm 15\%$, 0,6 A Standardkedja 200 N	24 V DC, $\pm 15\%$, 0,6 A Sidböjlig kedja 150 N
Nominell låsningskraft Brukbarhetstid Hus Skyddstyp Temperaturområde Temperaturlåghet Nominell slaglängd * Tilläggsfunktioner: *	ca. 1500 N >10.000 dubbelslag Aluminiumgjutgods IP 50 -5... +75 °C 30 min / 300 °C max. 350 mm Aktivt kantskydd = aktiverat (tre upprepningsslag) Tätningstavlastning = aktiverad (avlastningsslag max. 0,2 mm)	

* Programmerbar med programmet SCS

Körhastigheter och körkrafter



** + ca 20 % fränkopplingsreserv (kortfristig)

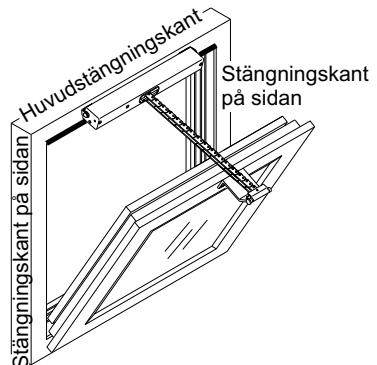
Kantskydd

I löprikningen "PÅ" har drivningen ett aktivt skydd för huvudstängningskanten. Vid överbelastning i stängningsområde 3 och 2 kör drivningen "AV" igen i 10 sekunder. Därefter kör drivningen återigen "PÅ". Drivningen stannar i denna position om en inkörning inte lyckas efter tre försök.

Drivningen har även ett passivt skydd. Stängningshastigheten minskar till 5 mm/s i stängningsområde 2 och 1.



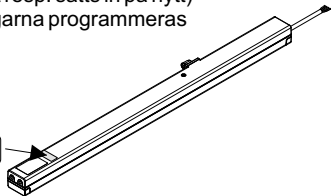
På stängningskanterna på sidorna kan avsevärt högre krafter förekomma. Klämrisk i områden som är åtkomliga med händerna.



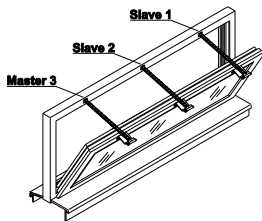
Monteringsanvisning

Drivningssetet är fabriksinställt. Vid förändringar av fabriksinställningarna (t.ex. då drivningar tas ur det befintliga setet resp. sätts in på nytt) måste drivningarna programmeras om med SCS.

Slave 1

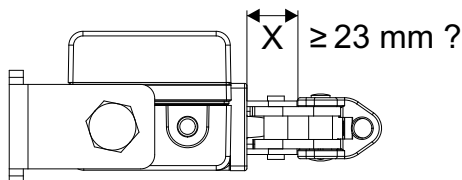
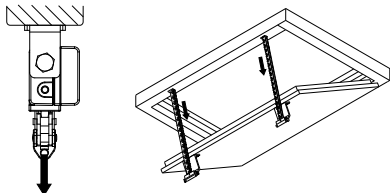


Montera drivningen mekaniskt spänningsfritt. Detta garanterar en jämnare lastfördelning på alla drivningar.

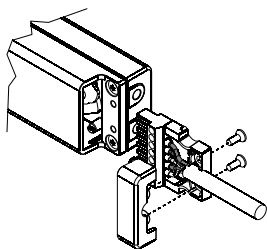


Vid vertikalt verkande dragtillämpningar (t.ex. taklucka) måste krafterna vid behov anpassas med programmet SCS.

En nollbalansering med programmet SCS måste göras när måttet x efter monteringen är större än eller lika med 23 mm. Stängningsområdena förskjuts relativt den nya nollpunkten.



Ledningsdragning kontakt



Standard

OG (n.c.)
GN (Data b)
YE (Data a)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)

Alternativ-BRV

GY (BRV)
OG (n.c.)
GN (Data b)
YE (Data a)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)

Alternativ
-SGI/-SKS/SA/SZ

GY (-SGI / SKS / SA / SZ)
PK (+SGI / SKS / SA / SZ)
GN (Data b)
YE (Data a)
BN (Mot. b)
WH (Mot. a)

(GN) grön
(YE) gul
(OG) orange
(BN) brun
(BK) svart
(WH) vit
(GY) grå
(PK) rosa

Funktionsbeskrivning

En (CDC -BSY+) synkrongrupp kan bestå av upp till åtta drivningar som kommunicerar via en buss. Alla drivningar har sin egen adress. Denna kan konfigureras med programmet SCS. Den sista drivningen i en synkrongrupp är mastern som styr slavarna, dvs. de övriga drivningarna. Kraftdifferenser mellan drivningarna i en synkrongrupp utjämnas tack vare en intelligent kraft- och positionsreglering. Alla drivningar stängs av automatiskt vid störning eller när en drivning faller bort.

Felsökning

Okulärbesiktning:

Det får endast finnas en master per drivning.

Adressen sitter på drivningen.

I en grupp finns det en master 2- och en slav 1 drivning. Obs: gäller endast i leveransskick. Så snart drivningen konfigurerades om med SCS upphör den fabriksinställda adresseringen att gälla!

Kablage:

Har gruppens ledningar dragits korrekt?

Se kopplingschema

Nollbalansering:

Utför nollbalansering.

Programmet SCS eller särskild magnet

MAG 502 behövs.

Kontakta D+H Service:

Drivningarna behöver konfigureras.

Programmet SCS behövs.

Underhåll och rengöring

Inspektion och underhåll ska utföras enligt D+H-underhållsanvisningarna. Endast originalreservdelar från D+H-får användas. Driftsättning görs enbart av D+H.

Torka bort smuts med en torr och mjuk trasa.

Använd inte rengörings- eller lösningsmedel.

Garanti

Alla D+H-artikel har **två års** garanti från bevisad överlämning av anläggningen till max. tre år efter leveransdatum, om montering resp. drifttagning har utförts av en **service- och affärspartner** som är auktoriserad av D+H.

D+H-garantin upphör att gälla vid anslutning av D+H-komponenter på konkurrenters anläggningar eller då D+H-produkter blandas med delar från andra tillverkare.

Försäkran om överensstämmelse

Vi tar ansvar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med följande direktiv:

2004/108/EG, 2006/95/EG

Tekniska underlag från:

D+H Mechatronic AG, D-22949 Ammersbek

Thomas Kern

Styrelse
12.10.2010

Maik Schmees

Prokurist, teknisk chef

Kassering

Elektroniska apparater, tillbehör och förpackningar ska lämnas in för miljövänlig återvinning.

Kasta inga elektroniska apparater i hushållsoporna!

Endast för EU-länder:

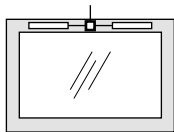
Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om

avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter

och direktivets införande i nationell lag måste elektriska och elektroniska produkter som inte längre kan användas sopsorteras och lämnas till miljövänlig återvinning.

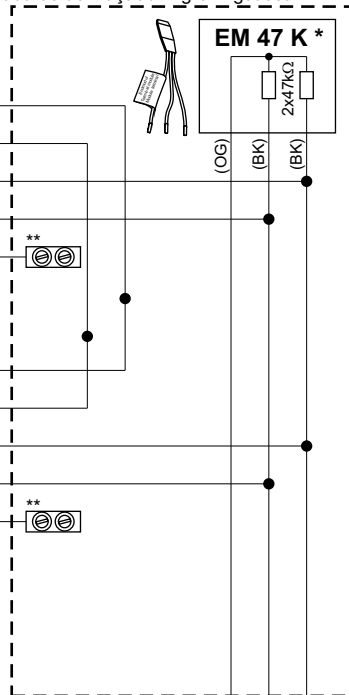
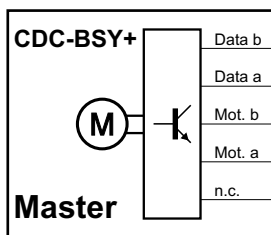
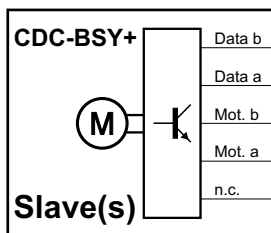


Podłączenie / Подключение / Ligação / Anslutning



2 Napędy w formie gwiazdy /
 2 Привода подключены
 звездообразно /
 2 Atuadores em estrela /
 2 Drivning stjärnformade

Gniazdko odboczne / Распределительная коробка /
 Tomada de derivação / Avgreningsdosa



Nadzór /
 Контроль /
 Supervisão /
 Övervakning *

L	N-	Z	A	E/X	a	b
1	2	3	4	5	6	7
LT				MOT		
Grupa / Группа / Grupo / Grupp						

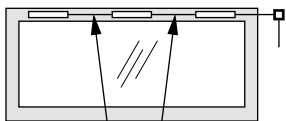
Mot. a
 Mot. b

* Nie dotyczy / Не при / Não em / Inte hos : GVL -E/ -K/ -M

** Zabezpieczyć przed zwarcie / Защитить от короткого замыкания /
 Proteger contra cortocircuito / Säkra mot kortslutning

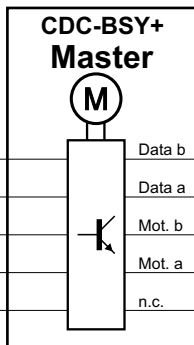
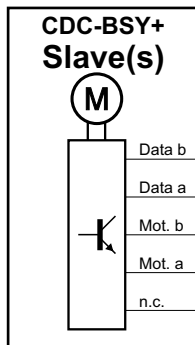
*** Kable wg tabeli układu kabli opracowanej przez D+H (patrz Instrukcja użytkowania centrali) /
 Кабель согласно таблице прокладки кабелей D+H (смотри руководство по эксплуатации базы) /
 Cabo de acordo com a tabela de instalação de cabos da D+H (vide Manual de instruções da central)
 Kabel enligt D+H-kabeldragningstabell (se centralens bruksanvisning)

Podłączenie / Подключение / Ligação / Anslutning

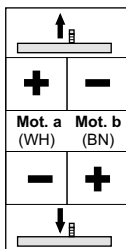
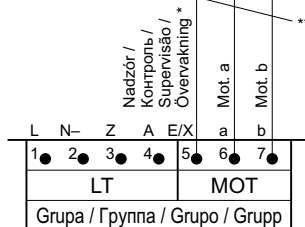
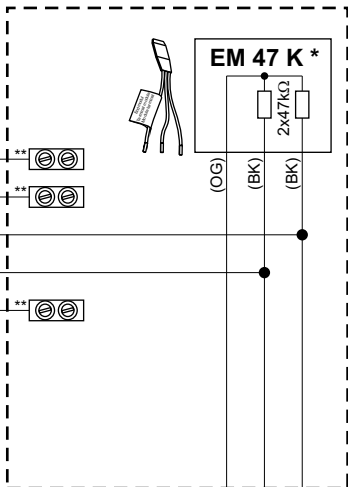


CDC-PC xxxx-T02

2 do maks. 3 napędów jest przeszlifowanych /
 Параллельное подключение до макс. 3 приводов /
 2 a um máx. de 3 atuadores circuitados /
 2 till max. 3 drivningar genomlöpande

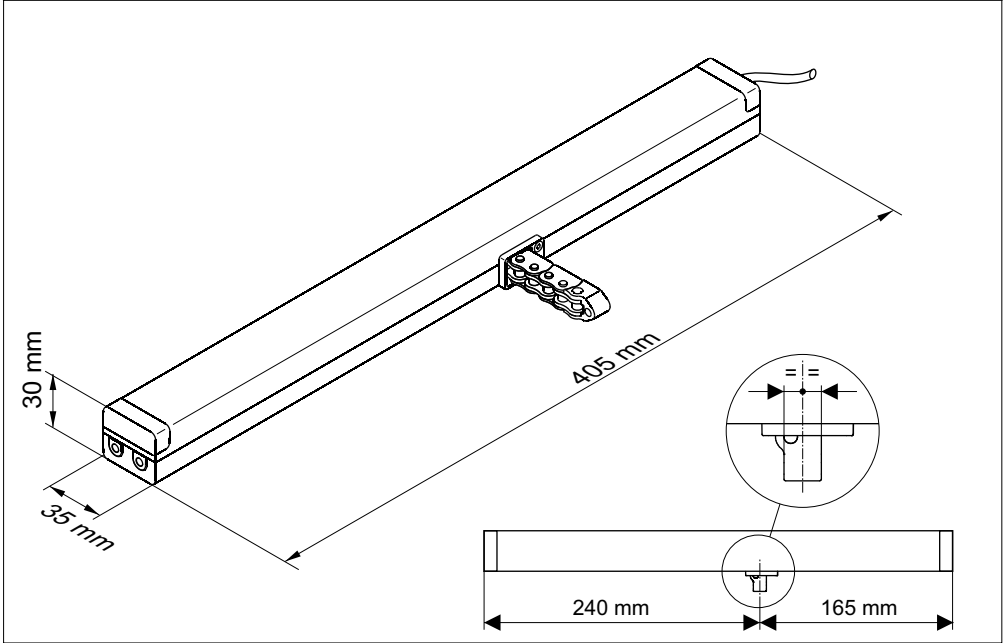


Gniazdko odboczne / Распределительная коробка /
 Tomada de derivação / Avgreningsdosa



(GN) zielony / зелёный / verde / grün
 (YE) żółty / жёлтый / amarela / gul
 (OG) pomarańczowy / оранжевый / cor de laranja / orange
 (BN) brązowy / коричневый / castanha / brun
 (BK) czarny / чёрный / preta / svart
 (WH) biały / белый / branca / vit
 (GR) szary / серый / cinzenta / grå

Wymiary / Габарит / Medida / Mått



D+H

D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2012 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Zmiany techniczne zastrzeżone /
Оставляем за собой право на технические изменения /
Sujeito a alterações técnicas /
Rätten till tekniska förändringar förbehålles.